

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 95 — 1373

**2 MAI 1995.** — Arrêté ministériel fixant des jours de fermeture visés à l'article 23, § 1er, de l'arrêté royal du 15 mars 1993 relatif aux procédures en matière de protection de la concurrence économique

Le Ministre des Affaires économiques,

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, notamment les articles 12 et 33;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1993 relatif aux procédures en matière de protection de la concurrence économique, notamment l'article 23;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1993 portant désignation du service appelé Service de la Concurrence au sens de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, modifié par l'arrêté royal du 29 septembre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Considérant qu'en raison du déménagement de l'Administration du Commerce, l'Inspection générale des Prix et de la Concurrence ne sera plus, temporairement, en mesure de fonctionner normalement et de respecter les délais d'instruction prévus par la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique;

Considérant qu'il importe dès lors de prendre au plus tôt les mesures conservatoires appropriées,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les jours compris dans la période du 7 juin 1995 au 20 juin 1995 inclus sont considérés comme des jours de fermeture visés à l'article 23, § 1er, de l'arrêté royal du 15 mars 1993 relatif aux procédures en matière de protection de la concurrence économique.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 7 juin 1995.  
Bruxelles, le 2 mai 1995.

M. WATHELET

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 95 — 1373

**2 MEI 1995.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de sluitingsdagen bedoeld bij artikel 23, § 1, van het koninklijk besluit van 15 maart 1993 betreffende de procedures inzake bescherming van de economische mededinging

De Minister van Economische Zaken,

Gelet op de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, inzonderheid op artikelen 12 en 33;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1993 betreffende de procedures inzake bescherming van de economische mededinging, inzonderheid het artikel 23;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1993 houdende aanwijzing van de dienst die volgens de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, Dienst voor de Mededinging genoemd wordt, gewijzigd door het koninklijk besluit van 29 september 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Overwegende dat omwille van de verhuis van de Administratie van de Handel, de Algemene Inspectie van de Prijzen en van de Mededinging tijdelijk niet in staat zal zijn om op normale wijze te functioneren en de onderzoekstermijnen, voorzien door de wet van 5 augustus 1991 op de bescherming van de economische mededinging, na te leven;

Overwegende dat het van belang is de geschikte beschermende maatregelen zo spoedig mogelijk te nemen,

Besluit :

**Artikel 1.** De dagen begrepen in de periode van 7 juni 1995 tot en met 20 juni 1995 worden als sluitingsdagen beschouwd zoals voorzien bij artikel 23, § 1, van het koninklijk besluit van 15 maart 1993 betreffende de procedures inzake bescherming van de economische mededinging.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 7 juni 1995.  
Brussel, 2 mei 1995.

M. WATHELET

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 95 — 1374

[C — 3322]

**Arrêté royal relatif aux relations financières avec les parties du territoire de la République de Bosnie-Herzégovine sous le contrôle des forces serbo-bosniaques**

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté, a pour but de permettre la mise en œuvre en Belgique des mesures d'embargo financier décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies dans sa résolution 942 du 23 septembre 1994 et celles prises par le Conseil de l'Union européenne le 10 octobre 1994 dans le Règlement (CE) n° 2471/94 à l'encontre des parties du territoire de la République de Bosnie-Herzégovine sous le contrôle des forces serbo-bosniaques.

Les articles 6 et 7 dudit règlement portent réduction des relations financières entre la Communauté européenne et les parties du territoire de Bosnie-Herzégovine sous le contrôle des forces serbo-bosniaques et contiennent notamment un gel de capitaux ou d'autres actifs ou ressources financiers.

L'article 13 de ce même règlement prévoit que les Etats membres prennent les mesures requises pour le mettre en œuvre, et notamment pour sanctionner les infractions.

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 95 — 1374

[C — 3322]

**Koninklijk besluit betreffende de financiële betrekkingen met de gebieden in de Republiek Bosnië-Herzegovina die door de Bosnisch-Servische strijdkrachten worden beheerst**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, heeft tot doel de toepassing van de maatregelen inzake het financieel embargo waartoe door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 942 van 23 september 1994 werd besloten en die genomen werden door de Raad van de Europese Unie in het Reglement (EG) nr. 2471/94 van 10 oktober 1994 tegen de gebieden in de Republiek Bosnië-Herzegovina die door de Bosnisch-Servische strijdkrachten worden beheerst, in België mogelijk te maken.

De artikelen 6 en 7 van de genoemde verordening beperken de financiële betrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en de gebieden in Bosnië-Herzegovina die door de Bosnisch-Servische strijdkrachten worden beheerst en houden inzonderheid een bevrozing in van fondsen of andere financiële activa of middelen.

Artikel 13 van dezelfde verordening bepaalt dat de Lid-Staten de noodzakelijke maatregelen nemen om de verordening uit te voeren, en inzonderheid om de overtredingen te bestraffen.

Sur base de l'article 1er, alinéa 1er de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, Votre Majesté peut organiser le contrôle de tous transferts quelconques de biens et valeurs entre la Belgique et l'étranger.

A cette fin, les opérations de change, les mouvements de capitaux et les transferts financiers de toute nature entre la Belgique et les parties du territoire de la République de Bosnie-Herzégovine sous le contrôle des forces serbo-bosniaques sont soumis aux dispositions du Règlement (CE) n° 2471/94 du Conseil du 10 octobre 1994 et notamment aux articles 6 et 7.

Le Ministre des Finances est compétent pour organiser et prendre toute mesure visant à assurer la mise en oeuvre de l'article 7 du règlement précité.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Affaires étrangères  
et de la Coopération au Développement,

E. DERYCKE

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

**13 AVRIL 1995. — Arrêté royal relatif aux relations financières avec les parties du territoire de la République de Bosnie-Herzégovine sous le contrôle des forces serbo-bosniaques**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés-lois du 16 mars 1945 et du 4 juin 1946 et par les lois du 23 décembre 1974 et du 2 janvier 1991, notamment l'article 1er, alinéa 1er, et l'article 5;

Vu le Règlement (CE) n° 2471/94 du Conseil du 10 octobre 1994 portant réduction des relations économiques et financières entre la Communauté européenne et les parties du territoire de la République de Bosnie-Herzégovine sous le contrôle des forces serbo-bosniaques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le Conseil de Sécurité des Nations Unies, agissant conformément aux dispositions du chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a décidé, dans sa Résolution 942 (1994), de renforcer et d'étendre les mesures imposées par ses résolutions antérieures au sujet des régions de la République de Bosnie-Herzégovine contrôlées par les forces serbo-bosniaques;

Considérant que le Règlement (CE) n° 2471/94 du 10 octobre 1994 contient le renforcement et l'extension requis des mesures en cause pour ce qui concerne le territoire de la Communauté, que ce règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout Etat membre, qu'il est entré en vigueur le 15 octobre 1994, le jour de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes* (n° L 266);

Considérant que notamment les articles 6 et 7 du règlement précité portent réduction des relations financières entre la Communauté européenne et les parties du territoire de Bosnie-Herzégovine sous le contrôle des forces serbo-bosniaques; que ces articles contiennent notamment un gel de capitaux ou d'autres actifs ou ressources financiers;

Considérant dès lors que les mesures requises pour mettre en oeuvre ce règlement, notamment les articles 7 et 13, doivent être prises sans délai;

Op basis van artikel 1, eerste lid van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op den wissel kan Uwe Majesteit de controle opzetten op alle om 't even welke overdrachten van goederen en waarden tussen België en het buitenland.

Met het oog hierop worden de wisselverrichtingen, het kapitaalverkeer en de financiële overdrachten van welke aard ook tussen België en de gebieden in de Republiek Bosnië-Herzegovina die door de Bosnisch-Servische strijdkrachten worden beheerst, onderworpen aan de bepalingen van Verordening (EG) nr. 2471/94 van de Raad van 10 oktober 1994, en inzonderheid aan de artikelen 6 en 7.

De Minister van Financiën is bevoegd voor de organisatie en het nemen van elke maatregel die tot doel heeft de uitvoering van artikel 7 van de voormelde verordening te verzekeren.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Buitenlandse Zaken  
en Ontwikkelingssamenwerking,

E. DERYCKE

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

**13 APRIL 1995. — Koninklijk besluit betreffende de financiële betrekkingen met de gebieden in de Republiek Bosnië-Herzegovina die door de Bosnisch-Servische strijdkrachten worden beheerst**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op den wissel, gewijzigd bij de besluitwetten van 16 maart 1945 en 4 juni 1946 en bij de wetten van 23 december 1974 en 2 januari 1991, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, en artikel 5;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 2471/94 van de Raad van 10 oktober 1994 inzake de beperking van de economische en financiële betrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en de gebieden in Bosnië-Herzegovina die door de Bosnisch-Servische strijdkrachten worden beheerst;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties uit hoofde van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties bij Resolutie 942 (1994) heeft besloten tot verscherping en uitbreiding van de maatregelen die waren vastgesteld bij zijn eerdere resoluties met betrekking tot de gebieden in de Republiek Bosnië-Herzegovina die door de Bosnisch-Servische strijdkrachten worden beheerst;

Overwegende dat de Verordening (EG) nr. 2471/94 van 10 oktober 1994 voorziet in de vereiste verscherping en uitbreiding van de maatregelen in kwestie voor het grondgebied van de Gemeenschap, dat die verordening bindend is in al haar onderdelen en rechtstreeks toepasselijk is in elke Lid-Staat, dat zij in werking is getreden op 15 oktober 1994, de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* (nr. L 266);

Overwegende dat in het bijzonder de artikelen 6 en 7 van de genoemde verordening een beperking inhouden van de financiële betrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en de gebieden in Bosnië-Herzegovina die door de Bosnisch-Servische strijdkrachten worden beheerst; dat die artikelen inzonderheid een bevestiging inhouden van fondsen of andere financiële activa of middelen;

Overwegende dat bijgevolg de noodzakelijke maatregelen ter uitvoering van die verordening, inzonderheid de artikelen 7 en 13, onverwijld moeten worden genomen;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Les opérations de change, les mouvements de capitaux et les transferts financiers de toute nature entre la Belgique et les parties du territoire de Bosnie-Herzégovine sous le contrôle des forces serbo-bosniaques sont soumis aux dispositions du Règlement (CE) n° 2471/94 du Conseil du 10 octobre 1994, et notamment aux articles 6 et 7.

**Art. 2.** Le Ministre des Finances est compétent pour organiser et prendre toute mesure visant à assurer la mise en œuvre de l'article 7 du règlement visé à l'article 1er.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 13 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères  
et de la Coopération au Développement,

E. DERYCKE

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking en Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De wisselverrichtingen, het kapitaalverkeer en de financiële overdrachten van om het even welke aard tussen België en de gebieden in Bosnië-Herzegovina die door de Bosnisch-Servische strijdkrachten worden beheerst, worden onderworpen aan de bepalingen van Verordening (EG) nr. 2471/94 van de Raad van 10 oktober 1994, en inzonderheid aan de artikelen 6 en 7.

**Art. 2.** De Minister van Financiën is bevoegd voor de organisatie en het nemen van elke maatregel die tot doel heeft de uitvoering van artikel 7 van de in artikel 1 bedoelde verordening te verzekeren.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 13 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken  
en Ontwikkelingssamenwerking,

E. DERYCKE

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

F. 95 — 1375

12 MAI 1995. — Arrêté ministériel relatif à l'adjudication d'échange du 23 mai 1995 d'emprunts classiques intérieurs ou y assimilés, contre des obligations linéaires

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 10 février 1995 relatif à l'échange d'emprunts classiques intérieurs, ou y assimilés, contre des obligations linéaires de lignes et d'échéances diverses,

Arrête :

**Article 1er.** Le 23 mai 1995 aura lieu l'adjudication d'échange à prix prédéterminés d'emprunts classiques intérieurs, ou y assimilés, contre des obligations linéaires.

**Art. 2.** Les emprunts classiques intérieurs ou y assimilés visés par l'échange sont :

- l'emprunt 9 % 1991-1999 (code 253/59) de l'Etat belge, venant à échéance finale le 1er juillet 1999;
- l'emprunt 8,75 % 1992-1999 (code 258/64) de l'Etat belge, venant à échéance finale le 15 juin 1999.

**Art. 3.** Les lignes d'obligations linéaires proposées à l'échange sont :

- les obligations linéaires 7,75 % — 22 décembre 2000 (code 278/84);
- les obligations linéaires 6,50 % — 31 mars 2005 (code 273/79);
- les obligations linéaires 7,50 % — 29 juillet 2008 (code 268/74).

**Art. 4.** La date valeur de cet échange est fixée au 6 juin 1995.

**Art. 5.** Les intérêts bruts courus sur les obligations linéaires depuis leur date d'émission — ou depuis la date de la dernière échéance d'intérêt — jusqu'à la date valeur d'échange et dus par le souscripteur à l'Etat belge sont calculés selon la formule :

- pour les obligations linéaires 7,75 % — 22 décembre 2000 :  
capital nominal × 7,75 % × 164/360;

N. 95 — 1375

12 MEI 1995. — Ministerieel besluit betreffende de aanbesteding van omruiling op 23 mei 1995 van klassieke binnenlandse of daarmee gelijkgestelde leningen tegen lineaire obligaties

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 februari 1995 betreffende de omruiling van klassieke binnenlandse of daarmee gelijkgestelde leningen tegen lineaire obligaties van verschillende lijnen met verschillende vervaldagen,

Besluit :

**Artikel 1.** Op 23 mei 1995 zal de omruilingsaanbesteding tegen vooraf vastgestelde prijzen van klassieke binnenlandse of daarmee gelijkgestelde leningen tegen lineaire obligaties plaatshebben.

**Art. 2.** De beoogde binnenlandse klassieke of daarmee gelijkgestelde leningen voor de omruiling zijn :

- de lening 9 % 1991-1999 (code 253/59) van de Belgische Staat die op 1 juli 1999 op eindvervaldag komt;
- de lening 8,75 % 1992-1999 (code 258/64) van de Belgische Staat die op 15 juni 1999 op eindvervaldag komt.

**Art. 3.** De lijnen van lineaire obligaties voorgesteld voor de omruiling zijn :

- lineaire obligaties 7,75 % — 22 december 2000 (code 278/84);
- lineaire obligaties 6,50 % — 31 maart 2005 (code 273/79);
- lineaire obligaties 7,50 % — 29 juli 2008 (code 268/74).

**Art. 4.** De valutadatum van deze omruiling is vastgesteld op 6 juni 1995.

**Art. 5.** De bruto opgelopen interesten op de lineaire obligaties sinds hun uitgiftedatum — of sinds de datum van de laatste interestvervaldag — tot de valutadatum, door de inschrijver aan de Belgische Staat verschuldigd, worden volgens de formule berekend :

- voor de lineaire obligaties 7,75 % — 22 december 2000 :  
nominaal kapitaal × 7,75 % × 164/360;